

**Zeitschrift:** Panorama suizo : revista para los Suizos en el extranjero  
**Herausgeber:** Organización de los Suizos en el extranjero  
**Band:** 30 (2003)  
**Heft:** 1

**Anhang:** Noticias regionales

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

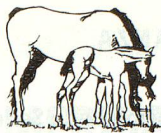
### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 03.04.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

Redacción de las Noticias Regionales  
c/o Embajada Suiza  
María Cristina Theiler



Av. Santa Fe 846 10° - 1059 Buenos Aires, Argentina  
Tel.: 0054 11 4311 6491 / Fax: 0054 11 4313 2998  
e-mail: vertretung@bue.rep.admin.ch

## ARGENTINA - CHACO, RESISTENCIA

### FEDERACIÓN DE ASOCIACIONES SUIZAS DE LA REPÚBLICA ARGENTINA

En la ciudad de Resistencia, capital de la Provincia del Chaco, el 12 de octubre de 2002, se reunieron los presidentes y/o representantes de 22 instituciones suizas con el objetivo de reactivar la Federación de Asociaciones Suizas de la República Argentina, aprobar el Estatuto y elegir el Consejo Ejecutivo y los Síndicos u Órgano de Fiscalización. Asistieron el Embajador de Suiza Dr. Armin Ritz y el Vice-Cónsul Sr. Thomas Wagner.

En la apertura de la Asamblea, el Sr. Embajador instó a los presentes a "trabajar en lo sustancial, superar las formalidades y comenzar a sesionar con espíritu democrático y participativo".

La Sra. Angelita Zbrun de Lager, presidenta del Centro Suizo de Resistencia -asociación anfitriona-, hizo referencia a los cinco encuentros anteriores que enriquecieron a las instituciones participantes con el intercambio de ideas, opiniones y propuestas. Manifestó que esas reuniones previas realizadas en Buenos Aires, Esperanza (Santa Fe), Córdoba, Tucumán y Jujuy, "han echado los cimientos para una renovada Federación de Asociaciones Suizas". Destacó además "el espíritu de solidaridad y cooperación de los antepasados suizos que llegaron a la Argentina en busca de paz y dejaron en sus descendientes la cultura del esfuerzo y del trabajo".

Seguidamente leyó la adhesión de asociaciones que por distintos motivos no pudieron asistir e informó que el VI Encuentro de Asociaciones Suizas fue declarado de "interés provincial" por el Vice-Gobernador en ejercicio del Poder Ejecutivo de la Provincia del Cha-

co y de "interés legislativo" por Resolución N° 1007 de la Cámara de Diputados.

Fueron designadas la Sra. Angelita Zbrun de Lager para presidir la Asamblea y el licenciado Juan Pablo Bertschi como secretario. La primera moción aceptada por unanimidad fue "reafirmar la voluntad de refundar la Federación de Asociaciones Suizas de Argentina".

Comenzando con la Orden del día se analizó el Proyecto de Estatuto aprobado por las entidades que concurrieron al V Encuentro de Asociaciones Suizas realizado en octubre de 2001 en San Salvador de Jujuy. Este ítem demandó varias horas de análisis y debate, con minuciosos ajustes y aclaraciones de la terminología hasta llegar a la redacción definitiva de los artículos, predominando siempre el espíritu participativo, de respeto y camaradería.

#### Consejo Ejecutivo

Presidente: Sr. Roque C. Oggier (S.J.Norte-Santa Fe)  
Vicepresidente: Sra. Angelita Zbrun de Lager (Resistencia-Chaco)  
Secretario: Sr. José Luis Eggel (Santo Tomé-Santa Fe)  
Prosecretario: Sr. Juan Pablo Bertschi (Córdoba)  
Tesorero: Sr. Hugo R. Donnet (Esperanza-Santa Fe)  
Protesorero: Sra. Beatriz Giraud Zurbriggen de Visca (Buenos Aires)

#### Vocales Titulares:

Sr. Carlos J. Eggel (Esperanza-Santa Fe)  
Sra. Noemí L. Bornissen (Paraná-Entre Ríos)  
Sr. Alfredo J. Heldner (Santa Fe)  
Sr. Juan Pablo Walter (Buenos Aires)  
Sr. Reinaldo C. Jullier (Franck-Santa Fe)

#### Vocales Suplentes:

Sr. Ernesto W. Wenger (La Plata-Buenos Aires)  
Sr. Armin Kohli (El Dorado-Misiones)  
Sra. Aída Carrizo de Abplanalp (Jujuy)  
Sra. Carmen A. Ramseyer (Romang-Santa Fe)  
Sindicatura u Órgano de Fiscalización  
Sindico Titular: Dr. Pablo A. Zbrun (Rafaela-Santa Fe)  
Sindico Suplente: Sr. Ebelio J. Perren (S.C.Centro-Santa Fe)



**Consejo Ejecutivo de la Federación de Asociaciones Suizas de la República y el Embajador de Suiza Dr. Armin Ritz, Presidente Honorario de la Institución**

Aprobado el Estatuto, se designó al Sr. Embajador de la Confederación Suiza en la Argentina como Presidente Honorario de la Institución y posteriormente se eligió el Consejo Ejecutivo. (ver recuadro) Luego de la elección del Consejo

Ejecutivo, el Sr. Embajador leyó la nota enviada desde Madrid por la Sra. Marie-Theresia Heldner, anterior Cónsul de Suiza en Argentina, deseando éxitos a la Asamblea y a la importante tarea del Presidente. Para apoyar los primeros pasos e impulsar a la nueva Federación, donó el primer fondo para la tesorería de la Institución. La noticia fue recibida con alegría y aplaudida por los asambleístas.

Si bien la Asamblea fue la actividad central de la convocatoria, los participantes llegados desde distintas provincias argentinas, compartieron otros momentos (almuerzos, cenas, paseos, peña) que también contribuyeron a afianzar el espíritu de grupo que, seguramente, seguirá fortaleciéndose para garantizar el funcionamiento de la Federación de Asociaciones Suizas de la República Argentina que agrupa a las instituciones y las representa ante la Confederación Helvética. ■

## BUENOS AIRES

### NUEVO CONSUL EN ARGENTINA

En el mes de octubre del año 2002 se hizo cargo de la Sección Consular de la Embajada en la República Argentina el Sr. Peter Schaller, continuando las tareas que realizara la Sra. Marie-Theresia Heldner, recientemente trasladada a Madrid. Desde estas páginas, la colectividad suiza de Argentina le da una cordial bienvenida al Sr. Cónsul y a su Sra. esposa, deseándole una grata estadía y una exitosa gestión consular. ■

## SALTA

### El Centro Amigos de Suiza de Salta entregó una bandera Suiza a la Escuela para no videntes Corina Lona

En el marco de los festejos de un nuevo aniversario de la Confederación Helvética, el "Centro Amigos de Suiza" de Salta entregó el 1º de Agosto de 2002 una bandera de Suiza a la Escuela especial para no-videntes "Corina Lona". El acto se realizó en el patio de la escuela y contó con la presencia de autoridades educativas provinciales, invitados, docentes y alumnos. El Sr. Daniel Baumgartner, vicepresidente del Centro, entregó la bandera a la Sra. María Angélica Alfano. Se cantaron ambos himnos nacionales y hubo distintas muestras de adhesión de docentes y alumnos quienes son ciegos o disminuidos visuales. Al finalizar el acto, se sirvió un chocolate con tortas típicas suizas. Este gesto manifiesta la solidaridad del "Centro Amigos de Suiza", sensible a las necesidades de este grupo de niños con capacidades diferentes. (Información enviada por la Sra. Selma Zipperlen de Grosso). ■

## SANTA FE, ESPERANZA

### A un año de la inauguración de la Sede Social

La Asociación Suiza de Socorros Mutuos y Beneficencia "Guillermo Tell" de Esperanza, festejó en abril de 2002 el primer año de la inauguración de la nueva sede social. El proyecto se inició en el año 2000 cuando la Comisión Directiva decidió construir un nuevo edificio y se comenzó con los cimientos de la obra, en el mes de julio del mismo año. La inversión realizada fue considerable y a pesar de los inconvenientes económicos suscitados en el país, el proyecto se concretó.

En sus modernas instalaciones, la Asociación Suiza "Guillermo Tell"- pionera entidad fundada el 16 de agosto de 1874- desarrolla actividades administrativas, sociales y culturales como clases de baile típico suizo para niños y adultos y



Salón Imperial de la Asociación Suiza "Guillermo Tell" de Esperanza

clases de tango. El diseño arquitectónico moderno, los detalles decorativos y sus considerables dimensiones, hacen del edificio un espacio funcional, cálido y confortable.

Para festejar el primer año de su nueva sede, la Asociación ofreció en el Salón Imperial, una cena show en la que participaron socios y allegados a esa centenaria institución esperancina. ■

## MISIONES, OBERÁ

La Colectividad Suiza "Helvecia" de Oberá destaca dos actividades realizadas por la institución en el año 2002:

### Fiesta Nacional Suiza:

El 1º de agosto, en su sede social, se llevó a cabo el acto alusivo a los 711 años de la Confederación Helvética. Se cantaron los Himnos de Argentina y Suiza; un miembro de la Comisión Directiva hizo referencia a la fecha y se escuchó el mensaje del Presidente de la Confederación Helvética.

Se recordaron los 60 años de la fundación de la entidad con la lectura del Acta de Fundación y la mención de tres socios fundadores aún vivos. Luego del desfile de los niños con sus farolitos y del encendido de la tradicional fogata, los festejos culminaron con una cena familiar.

### Fiesta del Inmigrante:

(7 al 15 de setiembre) Desde el año 1980, en el Parque de las Na-



Presentación de Heidi, sus amigos y el abuelo en la Fiesta del Inmigrante

ciones de la ciudad de Oberá, se realiza la Fiesta del Inmigrante que demanda notables esfuerzos de socios y simpatizantes de la colectividad suiza que participa junto a otras representaciones. En el desfile inaugural la institución presentó el motivo de "Heidi" que

tuvo el merecido reconocimiento del público. La reina de los suizos fue la Srta. Nuria Pamela Funes de El Dorado y por segunda vez actuó el Ballet de la Sociedad Suiza "La Unión" de Rafaela (provincia de Santa Fe). ■

CHILE

## PIONEROS SUIZOS EN SURAMÉRICA Ayúdenos a contar esta historia

**Un grupo de suizos y suramericanos vinculados al cine y la televisión, con importante experiencia en la realización de documentales, se agrupó para rescatar del olvido a los pioneros suizos en América del Sur.**

**El responsable del proyecto, de nacionalidad suizo-colombiana, actualmente residente en Santiago de Chile, es Ernesto Zarama quien ha trabajado como realizador para Antena 2 de Francia y como guionista de televisión en Colombia (RTI) y Chile (Canal 13).**

### Constructores de sueños

Cuando Marc Brigglier (o Briggiler) destapó la última botella de vino de su tierra valesana, todos presintieron que había llegado la hora: "nos vamos para América" sentenció el padre a sus cuatro hijos y a su esposa. Cuando Marc tomó esta determinación, un 6 de febrero de 1856, jamás imaginó que su nieto Ludovico Brigglier (o Briggiler), nacido en el nuevo mundo, entraría en la historia de Argentina como el hombre que construyó el primer aeroplano sudamericano en 1914.

Veinticinco años más tarde, un joven suizo-alemán de 23 años, llegaba a Colombia con la intención de aprender el oficio de carpintero. Su nombre era Víctor Schmid y a comienzos de los años 60 se había convertido en un importante arquitecto de Bogotá. Actualmente, Schmid es recordado como uno de los pioneros de la arquitectura moderna en Colombia.

Jonathan Hess, ingeniero originario de Lucerna, fue contratado en 1938 por una empresa electrificadora de Chile. Cuando intentó volver a su patria, estalló

la Segunda Guerra Mundial y se vio obligado a permanecer en el país sudamericano. Hess es un hombre que ama profundamente la montaña y por eso se convirtió en el pionero de los andinistas chilenos. Hoy con sus 70 años y una voz fuerte, todavía, recuerda la forma en que coronó los picos más altos de las montañas del sur de Chile.

Ellos son los rostros humanos del fenómeno de la migración, pioneros suizos que ayudaron a construir el Nuevo Mundo. Según un estudio titulado "L'émigration de Suisse pour l'Outre-Mer de 1887 a 1938", publicado por la Société de Géographie de Genève en 1946, el 93% de los 229.477 emigrantes suizos escogieron el Nuevo Continente para buscar un mejor destino. Muchos eran agricultores pero también hubo artesanos e ingenieros. Ellos no solamente llevaron nuevos conocimientos a América, en muchos casos se convirtieron en pioneros y son recordados hasta hoy.

### Recuperar la memoria visual

La necesidad de recuperar historias como las anteriores y plas-

marlas en un registro visual, llevó al grupo liderado por el Sr. Ernesto Zarama, a plantear un ambicioso proyecto que culminará con la elaboración de cuatro documentales sobre la historia de la migración Suiza en América del Sur. Este proyecto está en la etapa inicial de investigación y requiere de la colaboración de personas e instituciones que estén interesadas en el tema.

Cuéntame tu historia: Es posible que usted, lector, sea un protagonista de historias como éstas o haya escuchado la historia de algún pionero Suizo en Suramérica. Si es así, no dude en escribir a los responsables del proyecto porque tal vez ese relato pueda integrar la investigación y posterior inclusión en los documentales. Envíe su aporte a: **ezarama@hotmail.com** ■

**¿Está extrañando Productos Suizos en su cocina?  
¿Quiere aprovechar de nuestra experiencia de 40 años?**

**bamix**

**La varilla Mezcladora Mágica está cerca de Usted!**



*bamix*: un producto de alta calidad Suiza, hecho 100% en Suiza, promocionado y distribuido universalmente

*bamix*: la mejor varilla mezcladora es:

- ↳ multifacética: remueve, bate, mezcla, tritura, ralla, esponja, muele, y mucho más.
- ↳ sencilla, manejable y liviana
- ↳ lavado en segundos
- ↳ moderna
- ↳ trabaja sin vibraciones y ruido

**Por favor llame a nuestro representante local para obtener su bamix o para tener más informaciones.**

- ↳ Chile: Julia Vega, Santiago, Tel.: (02) 277 59 92
- ↳ Ecuador: Noemí Argüello, Quito, Tel.: (02) 532 840
- ↳ México: Gloe de México, Ciudad de México, Tel.: (05)564 54 89

**↳ En algunos países se busca representante.**  
(en el sector de venta directa como ferias, reunión en casas, TV)

Por favor, visítenos en Internet: <http://www.bamix.com>  
bamix of Switzerland - CH 9517 Mettlen/TG-Suiza  
Tel.: +41 71 634 6180 • Fax: +41 71 634 6181

**Último Plazo Recepción Colaboraciones  
para el N° 2/2003  
25 de Febrero de 2003**

## URUGUAY- MONTEVIDEO

### Cámara de Comercio Suizo-Uruguaya:

La Cámara destaca dos actividades trascendentes realizadas en el año 2002:

1) Actuación de la Orquesta de Acordeones de Peter Frey (Reinach-Aargau) que convocó a una nutrida concurrencia y fue patrocinada por miembros de la Cámara y la Embajada de Suiza.

2) Participación en la conferencia promovida por la Embajada de Suiza en la que se presentó a la OSEC -Oficina Suiza de Expansión Comercial-. El objetivo fue informar al empresariado local sobre la gama de posibilidades para realizar negocios con Suiza, no sólo exportando e importando, sino mediante joint-ventures, aporte de tecnología, inversiones suizas en emprendimientos puntuales, etc., lo que despertó gran interés.

### Club Suizo de Montevideo:

Surge en el año 1868 bajo la denominación de "Schweizerischer Gruempel-Schiessen Club"; posteriormente, en el año 1894, con el nombre de "Club Suizo", fija sus primeros estatutos, registrados en el entonces Consulado Suizo. Tuvo algunos altibajos, por fallecimientos y regresos a Suiza de sus fundadores, pero, finalmente, el 1º de agosto de 1918 logra su continuidad hasta la fecha, ya con personería jurídica. La Mesa Directiva para los años 2002/2003 está integrada por el Ingeniero Diego E. Boetschi como Presidente, el My. G. Gancedo como Vice-Presidente, la Arquitecta R. Zuercher como Secretaria y el Sr. H. Teszler como Tesorero.

La actividad social de cierre del año 2002 fue la visita con regalos navideños a los niños de la Casa "Suiza" de Aldeas Infantiles SOS -casa donada en 1973 por el Gobierno Suizo- ■

## COLONIA SUIZA

### 34º Fiesta cervecera-2002

Organizada por el Movimiento Nuevas Generaciones y coincidiendo con los 50 años de Declaratoria de Ciudad a Nueva Helvecia, se realizó del 5 al 8 de diciembre de 2002 esta tradicional fiesta, en Colonia Suiza.

La programación incluyó feria artesanal y comercial, proyección de película y video (documental sobre la reapertura del Cine Helvético), actuación de grupos musicales y de danzas típicas suizas de Uruguay y Argentina, competencias deportivas (ciclismo, acarreo, leñadores, posta cervecera), cerrando el domingo 8 con el Desfile Central de grupos cantonales suizos, delegaciones locales y extranjeras, cuadros vivientes y bandadas.

## PARAGUAY-ASUNCIÓN

### Orquesta Regional de Acordeones

La Orquesta Regional de Acordeones Peter Frey se presentó el 6 de octubre de 2002 en el Hotel Excelsior en un concierto que colmó las expectativas de los asistentes.

La Regionales Akkordeonorchester Peter Frey proviene de Reinach, una pequeña ciudad del Cantón Aargau. Se dio a conocer a través de programas radiales y ediciones musicales, obteniendo una amplia popularidad. Realizó presentaciones y conciertos dentro y fuera de Suiza recorriendo países como Argentina, Brasil, Uruguay, Estados Unidos, Canadá, Francia, Alemania, Polonia y la República Checa. El repertorio de la orquesta incluye obras clásicas del repertorio popular.

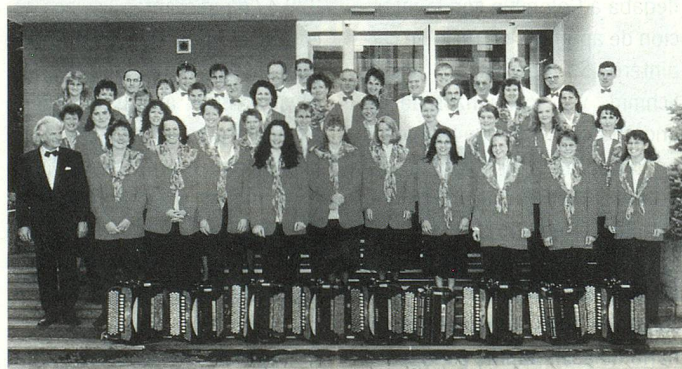
#### Peter Frey:

Músico y director, estudió piano en su juventud con Martha Brau-



Como Programas Especiales, el Centro Comercial presentó la Exposición de Tallado en madera; el Centro Cultural de Colonia Suiza, expuso trabajos de diseño artesanal, pátinas, restauración y punto cruz y el Centro Helvético organizó la 2º Tecnoqueso con muestra empresarial, ronda de negocios, exposición evolutiva, recorrido del queso y conferencias sobre quesería y sanidad a cargo de técnicos

de Argentina, España y Uruguay. Este tradicional festejo fue acompañado por la belleza de la Reina de la XXXIV Fiesta Cervecera y el agradable sabor de la buena cerveza. El paisaje, el cuidado de la ciudad y la hospitalidad de sus habitantes han hecho de Colonia Suiza, un "Rinconcito suizo en el Uruguay", capaz de satisfacer al visitante más exigente. ■



compañera de estudios de Paul Hindemith-

Se inició en el acordeón con su padre y posteriormente comenzó su formación como solista tomando clases con diferentes maestros, entre ellos Jacques Rüegg, -Zürich-; Jacques Huber y Kurt Heusser, -St. Gallen-. Finalmente y durante cinco años estudió dirección, arreglos y teoría musical en

la Academia Musical de Basilea, con Albert E. Kaiser. ■

